

16-03-2020

Avant-projet d'ordonnance relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées	Voorontwerp van ordonnantie betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden
L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :	De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt:
Après en avoir délibéré,	Na beraadslaging,
CHAPITRE Ier. - DISPOSITIONS GENERALES	HOOFDSTUK I. - INLEIDENDE BEPALINGEN
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Article 2. Dans la présente ordonnance, on entend par :	Artikel 2. In deze ordonnantie wordt verstaan onder:
1° « Entités fédérées belges » : La Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire française ou la Communauté germanophone ;	1° "Belgische deelentiteiten": De Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie of de Duitstalige Gemeenschap;
2° « Bénéficiaire » : Toute personne physique qui prétend ou a droit à l'allocation ;	2° "Begunstigde": Iedere natuurlijke persoon die aanspraak maakt of recht heeft op de tegemoetkoming;
3° « Office » : L'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, visé à l'article 2 de l'ordonnance du 23 mars 2017;	3° "Dienst": De bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, zoals bedoeld in artikel 2 van de Ordonnantie van 23 maart 2017;
4° « Ordonnance du 23 mars 2017 » : L'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;	4° "Ordonnantie van 23 maart 2017": De ordonnantie van 23 maart 2017 houdende oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;
5° « Ordonnance du 21 décembre 2018 » : L'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux	5° "Ordonnantie van 21 december 2018": De ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het

organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes ;	domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen;
6° « Allocation(s) » : L'intervention financière dans les frais exposés pour participer à la vie en société destinée aux personnes qui ont atteint au moins l'âge de 65 ans et pour lesquelles une réduction d'autonomie est établie;	6° "Tegemoetkoming(en)": De financiële tegemoetkoming in de kosten om deel te kunnen nemen aan het maatschappelijk leven voor personen die ten minste 65 jaar oud zijn en van wie een verminderde zelfredzaamheid is vastgesteld;
7° « Collège réuni » : Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale ;	7° "Verenigd College": Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;
8° « Domicile » : Le lieu où, selon les données du Registre national des personnes physiques, la personne est inscrite au registre de la population ou au registre des étrangers, tel que visé à l'article 1 ^{er} , §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 1°, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour.	8° "Woonplaats": De plaats waar de persoon volgens de gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen ingeschreven is in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister, bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 1° van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten.
<u>CHAPITRE II. - CHAMP D'APPLICATION</u>	<u>HOOFDSTUK II. - TOEPASSINGSGEBIED</u>
Article 3. Sans préjudice des dispositions des accords de coopération en vigueur conclus entre la Commission communautaire commune et les entités fédérées belges et de l'application du droit de l'Union européenne, la présente ordonnance est d'application à toute personne :	Artikel 3. Onder voorbehoud van de bepalingen van de geldende samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Belgische deelentiteiten en onverminderd de toepassing van het recht van de Europese Unie, is deze ordonnantie van toepassing op elke persoon die:
1° ayant son domicile en région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui y réside réellement;	1° zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en er werkelijk verblijft;
2° satisfaisant aux conditions d'octroi, visées aux articles 4 à 7 compris.	2° voldoet aan de toekenningsvoorwaarden, zoals bedoeld in de artikelen 4 tot en met 7.
Pour l'application de cette ordonnance, le Collège réuni détermine ce qui est entendu par résidence réelle.	Het Verenigd College bepaalt wat voor de toepassing van deze ordonnantie onder werkelijk verblijf moet worden verstaan.

Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , 1° le Collège réuni peut arrêter des cas d'exception dans lesquels le bénéficiaire ne doit pas réellement résider en région bilingue de Bruxelles-capitale.	In afwijking van het eerste lid, 1°, kan het Verenigd College uitzonderingsgevallen bepalen waarin de begunstigde niet werkelijk in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet verblijven.
Le Collège réuni peut préciser le champ d'application à l'alinéa 1 ^{er} .	Het Verenigd College kan het toepassingsgebied zoals opgenomen in het eerste lid verduidelijken.
Le Collège réuni peut déterminer la manière dont le respect de cet article est contrôlé.	Het Verenigd College kan de wijze bepalen waarop wordt toegezien op de naleving van dit artikel.
<u>CHAPITRE III. - CONDITIONS D'OCTROI</u>	<u>HOOFDSTUK III. - TOEKENNINGSVOORWAARDEN</u>
Article 4. L'allocation n'est accordée qu'à la personne :	Artikel 4. De tegemoetkoming wordt enkel toegekend aan de persoon:
1° ayant au moins 65 ans ;	1° die ten minste 65 jaar oud is;
Cette limite d'âge peut être modifiée par le Collège réuni en fonction de l'évolution de l'âge légal de la pension, à la condition que l'âge maximal auquel la première demande d'allocation d'intégration et d'allocation de remplacement de revenus peut être introduite, soit adapté dans le même sens.	Deze leeftijdsgrens kan door het Verenigd College worden herzien op basis van de evolutie van de wettelijke pensioenleeftijd, op voorwaarde dat de maximale leeftijd waarop de eerste aanvraag voor een integratietegemoetkoming en een inkomensvervangende tegemoetkoming kan worden ingediend, op dezelfde wijze wordt aangepast.
2° dont la réduction d'autonomie est établie.	2° van wie een verminderde zelfredzaamheid is vastgesteld.
Le Collège réuni détermine à partir de quel degré, selon quels critères, de quelle manière et par qui la réduction d'autonomie est établie.	Het Verenigd College bepaalt vanaf welke graad, volgens welke criteria, op welke wijze en door wie de verminderde zelfredzaamheid wordt vastgesteld.
Le Collège réuni peut déterminer ce qu'il faut entendre par réduction d'autonomie, et peut fixer d'autres modalités concernant les conditions d'octroi visées à l'alinéa 1 ^{er} .	Het Verenigd College kan bepalen wat moet worden verstaan onder verminderde zelfredzaamheid, en kan andere nadere regels vastleggen met betrekking tot de

	toekenningsvoorwaarden zoals bedoeld in het eerste lid.
Article 5. L'allocation est accordée après prise en compte des revenus du ménage.	Artikel 5. De tegemoetkoming wordt toegekend na aanrekening van het inkomen van het huishouden.
L'allocation ne peut être accordée que si le montant du revenu du bénéficiaire et le montant du revenu de la personne avec laquelle il forme un ménage ne dépasse pas le montant des allocations visé à l'article 8 auquel le bénéficiaire peut prétendre selon la catégorie à laquelle il appartient.	De tegemoetkoming kan enkel worden toegekend indien het bedrag van inkomen van de begunstigde, samen met het bedrag van het inkomen van de persoon met wie hij een huishouden vormt, het in artikel 8 bedoelde bedrag van de tegemoetkoming, waar de begunstigde aanspraak op kan maken overeenkomstig de categorie waarin hij zich in bevindt, niet overschrijdt.
Le Collège réuni détermine ce qu'il faut entendre par « ménage » et par « revenu », visés au premier alinéa, et par qui, selon quels critères et de quelle manière le montant du revenu doit être fixé.	Het Verenigd College bepaalt wat moet worden verstaan onder "huishouden" en onder "inkomen", zoals bedoeld in het eerste lid en door wie, volgens welke criteria en op welke wijze het bedrag van het inkomen moet worden bepaald.
Le Collège réuni peut déterminer que certains revenus ou parties de revenus, dans les conditions qu'il détermine, ne sont que partiellement ou ne sont pas pris en considération.	Het Verenigd College kan bepalen dat sommige inkomsten of delen van inkomsten, onder voorwaarden die het bepaalt, niet of maar gedeeltelijk in aanmerking worden genomen.
Le Collège réuni peut à cet effet opérer une distinction en fonction de :	Het Verenigd College kan daarbij een onderscheid maken naargelang:
1° la composition du ménage du bénéficiaire ;	1° de samenstelling van het huishouden van de begunstigde;
2° le degré d'autonomie du bénéficiaire ;	2° de graad van zelfredzaamheid van de begunstigde;
3° qu'il s'agisse du revenu du bénéficiaire ou du revenu de la personne avec laquelle il forme un ménage ;	3° het gaat om het inkomen van de begunstigde of het inkomen van de persoon met wie hij een huishouden vormt;
4° la source des revenus.	4° de bron van het inkomen.

Article 6. Le bénéficiaire et la personne avec laquelle il forme un ménage doivent faire valoir leurs droits :	Artikel 6. De begunstigde en de persoon met wie hij een huishouden vormt, moeten hun rechten laten gelden op:
1° aux allocations et indemnités auxquelles ils peuvent prétendre en vertu de la législation belge, d'une législation prise par une entité fédérée belge, d'une législation étrangère ou en vertu des règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction d'autonomie ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatifs à la responsabilité civile ;	1° de uitkeringen en vergoedingen waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens een door de Belgische wetgeving, regelgeving uitgevaardigd door een andere Belgische deeltentiteit, buitenlandse wetgeving of krachtens de regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid;
2° aux allocations sociales en matière de maladie et d'invalidité, de chômage, d'accidents du travail, de maladies professionnelles, de pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenu aux personnes âgées, au revenu garanti pour personnes âgées.	2° de sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen, het gewaarborgd inkomen voor ouderen.
Le Collège réuni peut déterminer la manière dont l'allocation peut être réduite ou refusée en cas de non-respect de l'alinéa précédent.	Het Verenigd College kan de wijze bepalen waarop de tegemoetkoming kan worden verminderd of geweigerd bij niet-naleving van het voorgaande lid.
Article 7. L'allocation ne peut être accordée à la personne bénéficiant d'une allocation de remplacement de revenus ou d'une allocation d'intégration, telles que visées à l'article 1 ^{er} de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées.	Artikel 7. De tegemoetkoming kan niet worden toegekend aan de persoon die een inkomensvervangende of integratietegemoetkoming, zoals vermeld in artikel 1 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, geniet.
CHAPITRE IV. - MONTANTS DE L'ALLOCATION	HOOFDSTUK IV. - BEDRAGEN VAN DE TEGEMOETKOMING
Article 8. § 1. Le montant de l'allocation varie suivant le degré d'autonomie et selon la catégorie à laquelle le bénéficiaire appartient :	Artikel 8. § 1. Het bedrag van de tegemoetkoming varieert volgens de graad van zelfredzaamheid en volgens de categorie waartoe de begunstigde behoort:

1° à la catégorie 1 appartient le bénéficiaire dont le degré d'autonomie est fixé à 7 ou 8 points. Il perçoit une allocation égale à un montant annuel de 1041,72 EUR ;	1° tot de categorie 1 behoort de begunstigde wiens graad van zelfredzaamheid op 7 of 8 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming gelijk aan een jaarbedrag van 1041,72 EUR;
2° à la catégorie 2 appartient le bénéficiaire dont le degré d'autonomie est fixé de 9 à 11 points. Il perçoit une allocation égale à un montant annuel de 3976,48 EUR ;	2° tot de categorie 2 behoort de begunstigde wiens graad van zelfredzaamheid op 9 tot 11 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming gelijk aan een jaarbedrag van 3976,48 EUR;
3° à la catégorie 3 appartient le bénéficiaire dont le degré d'autonomie est fixé de 12 à 14 points. Il perçoit une allocation égale à un montant annuel de 4834,76 EUR ;	3° tot de categorie 3 behoort de begunstigde wiens graad van zelfredzaamheid op 12 tot 14 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming gelijk aan een jaarbedrag van 4834,76 EUR;
4° à la catégorie 4 appartient le bénéficiaire dont le degré d'autonomie est fixé à 15 ou 16 points. Il perçoit une allocation égale à un montant annuel de 5692,79 EUR ;	4° tot de categorie 4 behoort de begunstigde wiens graad van zelfredzaamheid op 15 of 16 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming gelijk aan een jaarbedrag van 5692,79 EUR;
5° à la catégorie 5 appartient le bénéficiaire dont le degré d'autonomie est fixé à au moins 17 points. Il perçoit une allocation égale à un montant annuel de 6992,79 EUR ;	5° tot de categorie 5 behoort de begunstigde wiens graad van zelfredzaamheid op ten minste 17 punten wordt vastgesteld. Hij ontvangt een tegemoetkoming gelijk aan een jaarbedrag van 6992,79 EUR;
Le Collège réuni peut augmenter les montants prévus à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College kan de bedragen in het voorgaande lid verhogen.
§ 2. Les montants mentionnés dans le présent article sont liés aux fluctuations de l'indice pivot santé lissé. Ils sont liés à l'indice pivot 105,10 (base 2013 = 100). Ils varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en	§ 2. De in dit artikel vermelde bedragen worden gekoppeld aan de schommelingen van de afgevlakte gezondheidsindex. Zij worden verbonden aan de spilindex 105,10 (basis 2013 = 100). Zij variëren conform de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient

considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.	gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der werknemers, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.
Le Collège réuni détermine les modalités de l'indexation, telle que visée à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van de indexering zoals bedoeld in het voorgaande lid.
<u>CHAPITRE V. - PROCÉDURE</u>	<u>HOOFDSTUK V. - PROCEDURE</u>
Article 9. L'allocation est octroyée sur demande.	Artikel 9. De tegemoetkoming wordt toegekend op aanvraag.
Le Collège Réuni détermine :	Het Verenigd College bepaalt:
1° par qui, à partir de quand et de quelle manière la demande est introduite ;	1° door wie, vanaf wanneer en op welke wijze de aanvraag wordt ingediend;
2° de quelle manière la demande est traitée ;	2° op welke wijze de aanvraag wordt behandeld;
3° de quelle manière et dans quels délais l'Office prend une décision concernant la demande, étant entendu que ces délais ne peuvent excéder douze mois ;	3° op welke wijze en binnen welke termijnen de Dienst over de aanvraag beslist met dien verstande dat die termijnen niet meer dan twaalf maanden mogen bedragen;
4° à quelle date le droit à l'allocation prend cours ;	4° op welke datum het recht op de tegemoetkoming ingaat;
5° dans quels cas une décision peut faire l'objet d'un retrait ;	5° in welke gevallen een beslissing kan worden ingetrokken;
6° dans quels cas, par qui et de quelle manière une demande de révision peut être introduite et traitée, ainsi que la date de prise de cours de la décision ;	6° in welke gevallen, door wie en op welke wijze een aanvraag tot herziening kan worden ingediend en behandeld, alsook de ingangsdatum van de beslissing;

7° dans quels cas la décision fait l'objet d'une révision d'office, ainsi que la date de prise de cours de la décision.	7° in welke gevallen de beslissing ambtshalve wordt herzien, alsook de ingangsdatum van de beslissing.
Article 10. Le bénéficiaire auquel une allocation est accordée doit communiquer à l'Office tout changement pouvant avoir un impact sur l'allocation.	Artikel 10. De begunstigde aan wie een tegemoetkoming is toegekend, moet elke wijziging met een impact op de tegemoetkoming aan de Dienst mededelen.
Le Collège réuni détermine de quelle manière et dans quels délais cette déclaration doit être faite.	Het Verenigd College bepaalt op welke wijze en binnen welke termijnen deze mededeling gedaan moet worden.
Par dérogation à l'alinéa précédent, le Collège réuni peut déterminer que cette déclaration ne doit pas être faite pour les données qu'il identifie.	In afwijking van het voorgaande lid, kan het Verenigd College bepalen dat voor de gegevens die zij identificeert geen mededeling moet gebeuren.
<u>CHAPITRE VI. - CONTRÔLE</u>	<u>HOOFDSTUK VI. - CONTROLE</u>
Article 11. Afin de vérifier que le montant des revenus qui a fait l'objet d'une décision de refus, d'octroi, de retrait ou de révision diffère du montant des revenus que perçoit le bénéficiaire à tout autre moment, l'Office peut à tout moment procéder à un contrôle.	Artikel 11. Om na te gaan of het bedrag van het inkomen op basis waarvan een beslissing tot weigering, toekenning, intrekking of herziening getroffen werd, verschilt van het bedrag van het inkomen dat de begunstigde op ieder ander moment ontvangt, kan de Dienst op ieder ogenblik overgaan tot het uitvoeren van een controle.
Le Collège réuni détermine les modalités du contrôle mentionné à l'alinéa précédent et ses conséquences. Il peut notamment déterminer que le contrôle a lieu par échantillonnage.	Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van de controle vermeld in het voorgaande lid en de gevolgen ervan. Het kan onder meer bepalen dat de controle steekproefsgewijs wordt uitgevoerd.
<u>CHAPITRE VII. - EXÉCUTION DE L'ALLOCATION</u>	<u>HOOFDSTUK VII. - DE UITVOERING VAN DE TEGEMOETKOMING</u>
Article 12. L'allocation est payée conformément aux dispositions établies par le Collège réuni, lequel détermine notamment le délai dont dispose l'Office pour procéder au paiement.	Artikel 12. De tegemoetkoming wordt uitbetaald volgens de door het Verenigd College vastgelegde bepalingen, waaronder onder meer de termijn waarover de Dienst beschikt om over te gaan tot betaling.

Lorsque l'allocation est payée au moyen d'un chèque circulaire, le paiement de l'allocation se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois durant lequel le droit à l'allocation s'est ouvert.	Indien de uitbetaling van de tegemoetkoming plaatsvindt door middel van een circulaire cheque, verjaart deze uitbetaling na twee jaar, te rekenen vanaf het einde van de maand gedurende dewelke het recht op de tegemoetkoming is ontstaan.
Outre les causes prévues au Code Civil, la prescription est interrompue par une lettre recommandée, un courrier électronique ou tout envoi portant une date certaine qui concerne expressément l'allocation ou le motif. L'interruption de la prescription peut être renouvelée.	Buiten de oorzaken vermeld in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door een aangetekende brief, een elektronische brief, of elke zending met vaste datum die uitdrukkelijk de tegemoetkoming of aanleiding betreft. Het stuiten van de verjaring kan worden herhaald.
La force majeure suspend la prescription mentionnée au deuxième alinéa. Le constat de force majeure est effectué de la manière fixée par le Collège réuni, qui peut accorder à cet effet une délégation au fonctionnaire dirigeant de l'Office ou à son délégué.	Overmacht schorst de verjaring vermeld in het tweede lid. De vaststelling van overmacht gebeurt op de wijze vastgelegd door het Verenigd College, die hiertoe een delegatie kan verlenen aan de leidend ambtenaar van de Dienst, of aan zijn afgevaardigde.
Article 13. L'allocation peut être octroyée à titre d'avance sur les allocations et indemnités prévues à l'article 6.	Artikel 13. De tegemoetkoming kan als voorschot op de in artikel 6 vermelde uitkeringen en vergoedingen worden toegekend.
Le Collège réuni détermine dans quelles conditions, de quelle manière et jusqu'à concurrence de quel montant les avances peuvent être octroyées, ainsi que leur mode de récupération.	Het Verenigd College bepaalt onder welke voorwaarden, op welke wijze en tot welk bedrag de voorschotten kunnen worden toegekend, alsook de wijze waarop ze kunnen worden teruggevorderd.
L'Office est subrogé dans les droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances octroyées.	De Dienst treedt in de rechten van de begunstigde tot het bedrag van de toegekende voorschotten.
Article 14. Le Collège réuni détermine dans quelles conditions, de quelle manière et à qui les allocations échues et non encore payées peuvent être payées après le décès du bénéficiaire.	Artikel 14. Het Verenigd College bepaalt onder welke voorwaarden, op welke wijze en aan wie de vervallen en nog niet uitbetaalde tegemoetkomingen bij het overlijden van de begunstigde kunnen worden uitbetaald.
Article 15. Le Collège réuni détermine les cas dans lesquels l'allocation est totalement ou partiellement suspendue à l'égard du bénéficiaire	Artikel 15. Het Verenigd College bepaalt de gevallen waarin de tegemoetkoming geheel of gedeeltelijk geschorst wordt voor de begunstigde

détenu dans un établissement pénitentiaire ou pris en charge dans un établissement ou une section de défense sociale, organisé par l'autorité fédérale, dans un centre de psychiatrie légale, organisé par l'autorité fédérale, ou dans une autre institution à vocation similaire.	die in een penitentiare instelling verblijft of die in een inrichting of afdeling tot bescherming van de maatschappij, georganiseerd door de federale overheid, in een forensisch psychiatrisch centrum, georganiseerd door de federale overheid, of in een andere instelling met een vergelijkbaar doel is opgenomen.
Le Collège réuni détermine le cas échéant la durée de la suspension.	Het Verenigd College bepaalt in voorkomend geval de duur van de schorsing.
<u>CHAPITRE VIII. REMBOURSEMENT ET RECUPERATION DES ALLOCATIONS INDUES</u>	<u>HOOFDSTUK VIII. DE TERUGBETALING EN TERUGVORDERING VAN TEN ONRECHTE UITBETAALDE TEGEMOETKOMINGEN</u>
Article 16. Le bénéficiaire qui a perçu indûment une allocation a l'obligation d'en rembourser la valeur.	Artikel 16. De begunstigde die ten onrechte een tegemoetkoming heeft ontvangen, is verplicht de waarde ervan terug te betalen.
Le Collège réuni fixe les modalités du remboursement visé à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van de in het voorgaande lid bedoelde terugbetaling.
Article 17. L'Office récupère les allocations payées indûment.	Artikel 17. De Dienst vordert ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen terug.
Le Collège Réuni peut déterminer les modalités de la récupération visée à l'alinéa précédent, ainsi que les conditions auxquelles la décision de récupération et sa notification doivent satisfaire, et dans quels cas, dans quelle mesure et à quelles conditions la récupération des allocations payées indûment peut être limitée, ou dans quels cas il peut être renoncé à la récupération.	Het Verenigd College kan de nadere regels van de terugvordering in het voorgaande lid bepalen, evenals de voorwaarden waaraan de beslissing tot terugvordering en de kennisgeving ervan moeten voldoen, alsook in welke gevallen, in welke mate en onder welke voorwaarden de terugvordering van ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen kan worden beperkt, of in welke gevallen van de terugvordering kan worden afgezien.
Les allocations payées indûment peuvent le cas échéant être déduites des futures allocations dues au bénéficiaire.	De ten onrechte uitbetaalde tegemoetkomingen kunnen in voorkomend geval in mindering gebracht worden van de toekomstige tegemoetkomingen die aan de begunstigde uitbetaald moeten worden.

La récupération s'opère de plein droit sur les allocations échues et non encore payées.	De terugvordering wordt van rechtswege toegepast op de vervallen en nog niet uitbetaalde tegemoetkomingen.
Si les montants échus et non encore payés sont supérieurs au montant l'indu, la différence entre les arriérés et la dette est payée au bénéficiaire.	Indien de vervallen en nog niet uitbetaalde bedragen hoger liggen dan het onverschuldigde bedrag, wordt het verschil tussen de achterstallige bedragen en de schuld aan de begunstigde uitbetaald.
Article 18. La récupération des allocations payées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date du paiement.	Artikel 18. De terugvordering van de ten onrechte betaalde tegemoetkomingen verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.
Le délai mentionné au premier alinéa est ramené à un an lorsque le paiement procède uniquement d'une erreur de l'Office, dont le bénéficiaire ne peut normalement se rendre compte.	De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot één jaar indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de Dienst, waarvan de begunstigde zich normaal geen rekenschap kan geven.
Le délai de prescription de l'alinéa 1 ^{er} est porté à cinq ans lorsque les sommes payées indûment ont été perçues suite à des manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Ce délai de cinq ans vaut également pour les sommes qui ont été payées indûment parce que le débiteur n'a pas fait une déclaration prescrite par une disposition légale ou réglementaire, ou qui fait suite à un engagement pris antérieurement.	De in het eerste lid voorgeschreven verjaringstermijn wordt op vijf jaar gebracht wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen. Deze termijn van vijf jaar geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet afleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis.
La prescription est interrompue par le dépôt du pli recommandé, par une récupération par la retenue sur les allocations échues et non encore payées ou sur les allocations futures dues au bénéficiaire ou par le remboursement volontaire effectué par le bénéficiaire.	De verjaring wordt gestuit door het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven, door een terugvordering via de afhouding op de vervallen en nog niet uitbetaalde tegemoetkomingen of op de toekomstige tegemoetkomingen die aan de begunstigde uitbetaald moeten worden of door de vrijwillige terugbetaling door de begunstigde.
<u>CHAPITRE IX. RECOURS</u>	<u>HOOFDSTUK IX. HET BEROEP</u>

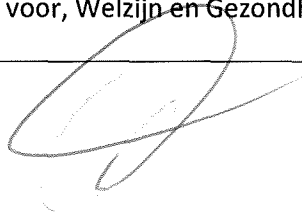
Article 19. § 1^{er}. Les litiges portant sur les droits résultant de la présente ordonnance relèvent de la compétence des juridictions du travail.	Artikel 19. § 1. De geschillen over de rechten ontstaan uit deze ordonnantie behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.
Le recours contre une décision de l'Office doit, à peine de nullité, être intenté dans les trois mois suivant sa réception.	Beroep tegen een beslissing van de Dienst moet, op straffe van nietigheid, worden ingesteld binnen de drie maanden na de ontvangst ervan.
Aucun recours n'est possible contre une décision de renoncer ou non à une récupération.	Tegen een beslissing inzake al of niet afzien van een terugvordering is geen beroep mogelijk.
L'action engagée devant les juridictions du travail n'est pas suspensive.	De vordering ingeleid voor de arbeidsgerechten werkt niet schorsend.
Le recours contre une décision d'octroi, de révision ou de refus d'une allocation vaut comme demande de révision, telle que visée à l'article 9, 6°, s'il est déclaré irrecevable.	Het beroep tegen een beslissing tot toekenning, herziening of weigering van een tegemoetkoming geldt als een aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 9, 6°, zo het onontvankelijk wordt verklaard.
§ 2. À l'article 580 du Code judiciaire, il est ajouté un point 21° rédigé comme suit :	§ 2. Aan artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek wordt een punt 21° toegevoegd, luidend als volgt:
"21° des litiges qui trouvent leur origine dans l'ordonnance du XXX 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées."	"21° van de geschillen die hun oorzaak vinden in de ordonnantie van XXX 2020 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden."
<u>CHAPITRE X. - CUMUL</u>	<u>HOOFDSTUK X. - CUMULATIE</u>
Article 20. Sans préjudice des dispositions des accords de coopération en vigueur conclus entre la Commission communautaire commune et les entités fédérées belges et de l'application du droit de l'Union européenne, l'allocation peut être refusée ou réduite lorsque le bénéficiaire a déjà obtenu une forme d'allocation similaire en vertu d'autres lois, décrets, ordonnances ou dispositions réglementaires, ou en vertu d'une législation étrangère.	Artikel 20. Onder voorbehoud van de bepalingen van de geldende samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Belgische deelentiteiten en onverminderd de toepassing van het recht van de Europese Unie, kan de tegemoetkoming worden geweigerd of verminderd als de begunstigde krachtens andere wetten, decreten, ordonnances of reglementaire bepalingen, of krachtens buitenlandse wetgeving al een vergelijkbare vorm van de tegemoetkoming heeft gekregen.

Le Collège réuni fixe les modalités et les conditions pour le refus ou la réduction visés à l'alinéa précédent, et peut fixer les modalités relatives au cumul des allocations.	Het Verenigd College bepaalt de nadere regels en voorwaarden voor de weigering of vermindering zoals bedoeld in het voorgaande lid, en kan nadere regels vastleggen met betrekking tot de cumulatie van tegemoetkomingen.
<u>CHAPITRE XI. - COLLECTE ET TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL</u>	<u>HOOFDSTUK XI. - VERZAMELEN EN VERWERKEN VAN PERSOONSgegevens</u>
Article 21. § 1. La collecte et le traitement des données à caractère personnel dans le cadre de la présente ordonnance s'effectuent toujours en conformité avec la législation en vigueur sur le plan de la protection des données et de la vie privée, en ce compris :	Artikel 21. § 1. Het verzamelen en verwerken van persoonsgegevens in het kader van deze ordonnantie gebeurt steeds in overeenstemming met de geldende wetgeving op het vlak van gegevensbescherming en privacy, met inbegrip van:
1° le règlement (UE) 2016/79 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE et la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données ;	1° de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG;
2° la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;	2° de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens;
3° la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données.	3° de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit.
§ 2. Les données à caractère personnel sont uniquement traitées en vue de l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution. L'Office est le responsable du traitement. Les données traitées sont les données à caractère personnel nécessaires à l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.	§ 2. De persoonsgegevens worden enkel verwerkt om deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan toe te passen. De Dienst is de verantwoordelijke voor de verwerking. De verwerkte gegevens zijn de persoonsgegevens die nodig zijn om deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan toe te passen.

Le Collège réuni détermine les catégories de données à caractère personnel traitées, telles que visées à l'alinéa premier.	Het Verenigd College bepaalt de categorieën verwerkte persoonsgegevens zoals bedoeld in het eerste lid.
Pour l'application de l'article 9, deuxième alinéa, 1° de la présente ordonnance, le Collège réuni peut désigner des responsables supplémentaires du traitement.	Voor de toepassing van artikel 9, tweede lid, 1° van deze ordonnantie, kan het Verenigd College bijkomende verantwoordelijken voor de verwerking aanduiden.
§ 3. Les données des dossiers concernant les demandes d'allocations qui n'ont pas abouti à au moins un paiement doivent être conservées trois années à compter de la date de la réception de la demande.	§ 3. De gegevens van de dossiers betreffende de aanvragen voor tegemoetkomingen die niet tot ten minste één betaling hebben geleid, moeten drie jaar worden bewaard vanaf de datum van de ontvangst van de aanvraag.
<u>Comme date de réception est considérée, la date à laquelle la demande est tamponnée pour réception par l'Office.</u>	<u>Als ontvangstdatum wordt beschouwd de datum waarop de aanvraag door de Dienst voor ontvangst wordt afgestempeld.</u>
Pour autant que la prescription telle que visée à l'article 18, quatrième alinéa, n'ait pas été interrompue, les données des dossiers clôturés concernant les demandes d'allocations qui ont abouti à au moins un paiement, les données des dossiers ouverts, les documents comptables et assimilés doivent être conservés cinq années à compter à compter de la date du dernier paiement.	De gegevens van de afgesloten dossiers betreffende aanvragen voor tegemoetkomingen die tot ten minste één betaling hebben geleid, de gegevens in de openstaande dossiers en de boekhoudkundige en daarmee gelijkgestelde stukken moeten, voor zover de verjaring, zoals bedoeld in artikel 18, vierde lid, niet werd gestuit, vijf jaar worden bewaard, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste betaling is geschied.
Si cela concerne des documents en format papier, les données visées aux premier et troisième alinéas peuvent être conservées sous format électronique.	Indien het papieren documenten betreft, kunnen de gegevens zoals bedoeld in het eerste en het derde lid elektronisch bewaard worden.
Le Collège réuni peut régler la valeur probante des données conservées sous format électronique, telles que visées à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College kan de bewijswaarde regelen van de gegevens die elektronisch bewaard worden, zoals bedoeld in het voorgaande lid.
<u>CHAPITRE XII. - MESURES TRANSITOIRES, DISPOSITIONS FINALES ET ENTRÉE EN VIGUEUR</u>	<u>HOOFDSTUK XII. - OVERGANGSMAATREGELEN, SLOTBEPALINGEN EN INWERKINGSTREDING</u>
Section 1. Mesures transitoires	Afdeling 1. Overgangsmaatregelen

Article 22. Pendant une période transitoire, l'Office paie l'allocation au bénéficiaire sur la base d'une décision d'octroi ou de révision prise en exécution de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées.	Artikel 22. In een overgangsfase betaalt de Dienst de tegemoetkoming aan de begunstigde op basis van een beslissing tot toekenning of herziening genomen in uitvoering van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap.
Cette période transitoire prend cours le 1er janvier 2021 et prend fin à la date de prise de cours d'une décision fondée sur une demande, telle que visée à l'article 9, 4°, sur une demande de révision, telle que visée à l'article 9, 6°, ou d'une révision d'office, telle que visée à l'article 9, 7°.	Deze overgangsfase neemt een aanvang op 1 januari 2021 en wordt beëindigd op de ingangsdatum van een beslissing genomen op grond van een aanvraag, zoals bedoeld in artikel 9, 4°, op grond van een aanvraag tot herziening, zoals bedoeld in artikel 9, 6° of een ambtshalve herziening, zoals bedoeld in artikel 9, 7°.
Le Collège réuni détermine les modalités de la période transitoire, telle que visée à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College bepaalt de nadere regels van de overgangsfase zoals bedoeld in het voorgaande lid.
Article 23. Pour l'application de la présente ordonnance, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est assimilé à un État membre de l'Union européenne.	Artikel 23. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gelijkgesteld met een lidstaat van de Europese Unie.
Lorsque l'Office, pour l'application du présent article, demande, partiellement ou totalement, la collaboration d'une institution britannique, notamment en matière d'échange d'informations, l'Office prend toutes les mesures raisonnables pour obtenir le concours de cette institution ou les informations nécessaires.	Wanneer de Dienst voor de toepassing van dit artikel de volledige of gedeeltelijke medewerking van een Britse instelling vereist, onder andere wat betreft de uitwisseling van informatie, neemt de Dienst alle redelijke maatregelen om de bijstand van die instelling of de nodige informatie te verkrijgen.
Si, à l'issue des démarches engagées, l'Office constate l'impossibilité d'obtenir la collaboration nécessaire, il en informe sans délai le bénéficiaire et invite celui-ci à lui produire les informations ou éléments pertinents dont il dispose.	Indien de Dienst aan het einde van de procedure vaststelt dat het onmogelijk is de nodige medewerking te verkrijgen, stelt hij de begunstigde hiervan onmiddellijk in kennis en verzoekt hij hem de relevante informatie of relevante elementen waarover hij beschikt, te verstrekken.
L'Office n'est pas tenu d'appliquer le présent article si, après s'être acquitté des obligations prévues aux alinéas 2 et 3, il est dans l'impossibilité d'obtenir la collaboration ou les	De Dienst is niet verplicht dit artikel toe te passen indien hij, nadat hij aan de in het tweede en derde lid bedoelde verplichtingen heeft voldaan, niet in staat is de medewerking te bekomen of informatie

informations nécessaires à sa mise en œuvre. Il en va de même si le bénéficiaire ne fournit pas les informations nécessaires dans un délai raisonnable ou fournit des informations incomplètes.	te verkrijgen die nodig is voor de uitvoering ervan. Hetzelfde geldt indien de begunstigde niet binnen een redelijke termijn de nodige informatie verstrekt of onvolledige informatie verstrekt.
Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur du présent article, à l'exception du présent alinéa, qui, par dérogation à l'article 26, entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit artikel, met uitzondering van dit lid, dat, in afwijking van artikel 26, in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.
Si l'alinéa précédent est appliqué, le présent article cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2020.	Indien het voorgaande lid wordt toegepast, treedt dit artikel buiten werking op 31 december 2020.
Toutefois, le Collège réuni peut prévoir une date anticipée à laquelle le présent article cesse d'être en vigueur.	Het Verenigd College kan evenwel voorzien in een vroegere datum waarop deze afdeling ophoudt van kracht te zijn.
Afin d'assurer que la continuité dans l'application des règlements de coordination des systèmes de sécurité sociale soit parfaitement réciproque par rapport à l'application qui en est faite par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Collège réuni peut prendre les mesures nécessaires en ce sens en adaptant le champ d'application personnel et/ou le champ d'application matériel définis dans la présente ordonnance.	Om te waarborgen dat de continuïteit van de toepassing van de verordeningen betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels volledig wederkerig is met de toepassing ervan door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, kan het Verenigd College de daartoe noodzakelijke maatregelen nemen door de in deze ordonnantie omschreven personele werkingssfeer en/of materiële werkingssfeer aan te passen.
Les arrêtés pris en exécution des alinéas sept et huit cessent d'être en vigueur à la fin du sixième mois qui suit la date de l'entrée en vigueur s'ils n'ont pas été confirmés par ordonnance à l'expiration de ce délai.	De besluiten die genomen worden ter uitvoering van het zevende en achtste lid houden op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand na de datum van inwerkingtreding indien ze bij het verstrijken van die termijn niet bij ordonnantie zijn bekrachtigd.
Section 2. Dispositions finales	Afdeling 2. Slotbepalingen
Article 24. Dans l'ordonnance du 21 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées :	Artikel 24. In de ordonnantie van 21 december 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° À l'article 3, § 1 ^{er} , 6°, les termes « et l'allocation pour l'aide aux personnes âgées » sont supprimés ;	1° In artikel 3, § 1, 6° worden de woorden 'en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden' opgeheven;
2° L'article 33, alinéa 3 est abrogé ;	2° Artikel 33, derde lid wordt opgeheven;
3° À l'article 10, § 1 ^{er} , alinéa, 1 ^{er} , il est inséré un point 1°bis rédigé comme suit :	3° Artikel 10, § 1, eerste lid, wordt aangevuld met een punt 1°bis, luidende:
« 1°bis assurer un conseil individualisé concernant les conditions d'octroi de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées et introduire, le cas échéant, les dossiers de demande auprès de Iriscare au nom et pour compte des assurés bruxellois ; ».	'1°bis instaan voor individuele raadgeving omtrent de toekenningsvoorwaarden van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden en, in voorkomend geval, de dossiers tot aanvraag in naam en voor rekening van de Brusselse verzekerden bij Iriscare indienen;'.
Article 25. Dans l'ordonnance du 23 mars 2017, l'article 22, §1, est complété par une disposition sous 16°: « de suivre la gestion des allocations pour l'aide aux personnes âgées par l'Office ».	Artikel 25. In de ordonnantie van 23 maart 2017, wordt artikel 22, § 1 aangevuld met de volgende bepaling onder 16°: "16° het beheer van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden door de Dienst, op te volgen".
Section 3. Entrée en vigueur	Afdeling 3. Inwerkingtreding
Article 26. La présente ordonnance entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2021.	Artikel 26. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2021.
Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur belge.	Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.
Bruxelles, le	Brussel,
Les membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor, Welzijn en Gezondheid,
	
Alain MARON	Elke VAN DEN BRANDT



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS- COMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées	Voorontwerp van ordonnantie betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
I. Discussion générale	I. Algemene bespreking
1. Contexte	1. Context
Suite à la sixième réforme de l'État, la compétence relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées (ci-après, « APA »), a été transférée à la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale (ci-après, « Cocom ») à dater du 1 ^{er} juillet 2014.	Ingevolge de zesde staatshervorming is de bevoegdheid inzake de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden (hierna "THAB") met ingang van 1 juli 2014 aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (hierna "GGC") overgedragen.
Pendant une période transitoire, qui prendra fin le 31 décembre 2020 conformément au protocole de coopération conclu entre l'État fédéral et la Cocom, la Direction générale Personnes handicapées du SPF Sécurité sociale en assume la gestion ultérieure.	In een overgangsperiode, die conform een tussen de federale staat en de GGC afgesloten samenwerkingprotocol op 31 december 2020 ten einde loopt, wordt het verdere beheer waargenomen door de FOD Sociale Zekerheid, Directie-generaal Personen met een handicap.
Le présent avant-projet d'ordonnance vise à concrétiser le cadre légal qui permettra à l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales (ci-après, « Iriscare »), de reprendre les missions de la Direction générale Personnes handicapées à partir du 1 ^{er} janvier 2021.	Dit voorontwerp van ordonnantie beoogt de concretisering van het wettelijk kader dat de Bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag (hierna "Iriscare") zal toelaten om vanaf 1 januari 2021 de opdrachten van de Directie-generaal Personen met een handicap over te nemen.
2. Contenu de l'ordonnance	2. Inhoud van de ordonnantie
CHAPITRE Ier. - DISPOSITIONS INTRODUCTIVES	HOOFDSTUK I. INLEIDENDE BEPALINGEN

Ce chapitre reprend le fondement juridique et les définitions des termes employés dans l'ordonnance.	Dit hoofdstuk bevat de rechtsgrond en de definities van de in de ordonnantie gebruikte termen.
<u>CHAPITRE II. - CHAMP D'APPLICATION</u>	<u>HOOFDSTUK II. - TOEPASSINGSGEBIED</u>
Ce chapitre détermine le champ d'application de l'ordonnance, comprenant deux conditions cumulatives :	Dit hoofdstuk bepaalt het toepassingsgebied van de ordonnantie, bestaande uit twee cumulatieve voorwaarden:
1. Avoir son domicile dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et y résider réellement ;	1. Het hebben van zijn woonplaats in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en er werkelijk verblijven;
2. Satisfaire aux conditions d'octroi visées au chapitre III, qu'il convient de lire en combinaison avec ce chapitre en vue de déterminer l'application de l'ordonnance.	2. Het voldoen aan de in hoofdstuk III bepaalde toekenningsvoorwaarden, zodat de samenlezing met dit hoofdstuk voor het bepalen van de toepassing van de ordonnantie vereist is.
Ce champ d'application est plus large que celui prévu par la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées (ci-après, « loi ») dans la mesure où les conditions de nationalité fixées par la loi sont supprimées et où un plus grand groupe d'étrangers a droit à l'APA. Toutefois, cela ne concerne que les personnes qui disposent d'un droit d'établissement ou d'un certain droit de séjour, de sorte que les personnes inscrites au registre d'attente (demandeurs d'asile, ressortissants d'autres États membres de l'Union européenne en attente de leur contrôle de résidence, etc.) ne sont pas éligibles.	Dit toepassingsgebied is ruimer dan hetgeen voorzien door de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap (hierna "Wet") in die zin dat de door de Wet voorziene nationaliteitsvoorwaarden vervallen en een grotere groep van vreemdelingen aanspraak maakt op de THAB. Het betreft hier evenwel enkel de personen die over vestigings- of een zeker verblijfsrecht beschikken, zodat personen ingeschreven in het wachtregister (asielzoekers, onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie in afwachting van hun woonstcontrole, etc.) niet in aanmerking komen.
Par conséquent, le domicile est défini comme : « Le lieu où, selon les données du Registre national des personnes physiques, la personne est inscrite au registre de la population ou au registre des étrangers, tel que visé à l'article 1er, §1er, alinéa 1er, 1°, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour ». Pour déterminer le domicile, Iriscare fera ainsi appel à la source authentique du Registre national des personnes	De woonplaats wordt dan ook gedefinieerd als: "De plaats waar de persoon volgens de gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen ingeschreven is in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister, bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 1° van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten". Om de woonplaats te bepalen, zal Iriscare bijgevolg beroep doen op de authentieke bron van het Rijksregister van de natuurlijke per-

physiques, pour laquelle il obtiendra les autorisations nécessaires de la part du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur.	sonen, waartoe Iriscare over de nodige machtiging van de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken zal beschikken.
Une délégation est accordée au Collège réuni pour définir la notion de « résidence réelle ». En élaborant cette notion, il faut veiller à ce que les personnes qui se trouvent dans certaines situations spécifiques soient également prises en considération. Pour cette raison, il a été déterminé au niveau fédéral, d'une part, que toute personne ayant sa résidence principale en Belgique et qui y séjourne de façon permanente et effectivement, est considérée comme ayant en Belgique sa résidence réelle et, d'autre part, qu'un certain nombre de situations de résidence à l'étranger sont assimilées au séjour permanent et effectif en Belgique. Il s'agit du:	Aan het Verenigd College wordt delegatie verleend het begrip "werkelijk verblijf" te definiëren. Bij de uitwerking van deze notie dient erover te worden gewaakt dat personen die zich in bepaalde specifieke omstandigheden bevinden, eveneens in aanmerking worden genomen. Om die reden werd op federaal vlak, enerzijds, bepaald dat eenieder die in België zijn hoofdverblijfplaats heeft en er bestendig en daadwerkelijk verblijft, geacht wordt er werkelijk te verblijven en, anderzijds, dat een aantal situaties van verblijf in het buitenland met het bestendig en daadwerkelijk in België worden gelijkgesteld. Het betreft:
(i) séjour à l'étranger pendant maximum 90 jours, consécutifs ou non, par année civile ;	(i) Het verblijf in het buitenland gedurende maximaal 90 al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar;
(ii) séjour à l'étranger, suite à l'admission en traitement dans un hôpital ou dans un autre établissement de soins ;	(ii) Het verblijf in het buitenland ten gevolge van de opname ter verpleging in een ziekenhuis of een andere instelling voor zorgverstrekking;
(iii) séjour à l'étranger pour des raisons professionnelles ;	(iii) Het verblijf in het buitenland om beroepsredenen;
(iv) séjour chez un parent ou allié qui est obligé, ou dont le conjoint ou la personne avec laquelle le parent ou allié cohabite, est obligé de séjourner temporairement à l'étranger pour y effectuer une mission ou y exercer des fonctions au service de l'Etat belge ;	(iv) Het verblijf bij een bloed- of aanverwant die verplicht is, of waarvan de echtgenoot of de persoon met wie de bloed- of aanverwant wettelijk samenwoont, verplicht is, tijdelijk in het buitenland te vertoeven om er een zending uit te voeren of functies uit te oefenen in dienst van de Belgische Staat;
(v) séjour à l'étranger pendant plus de 90 jours, consécutifs ou non, par année civile, pour autant que des cir-	(v) Het verblijf in het buitenland gedurende meer dan 90 al dan niet opeenvolgende dagen per kalenderjaar, voor zover uitzonderlijke omstandigheden

constances exceptionnelles justifient celui-ci et à condition que le Ministre qui a l'APA dans ses attributions ou son délégué ait donné l'autorisation pour ce séjour.	dit wettigen en op voorwaarde dat hiertoe toelating werd verleend door de Minister die de THAB onder zijn bevoegdheid heeft of zijn afgevaardigde.
La personne est obligée d'en aviser le Ministre qui a l'APA dans ses attributions ou son délégué avant son départ, en indiquant la durée présumée du séjour et, dans les quatre derniers cas, les raisons de ce séjour.	De persoon verplicht de Minister die de THAB onder zijn bevoegdheid heeft of zijn afgevaardigde daarvan voor zijn vertrek in te lichten, waarbij hij melding maakt van de vermoedelijke duur van het verblijf en, in de vier laatste gevallen, de redenen daarvan.
Le Collège réuni adoptera des mesures d'exécution similaires aux mesures d'exécution fédérales qui réglaient la matière.	Het Verenigd College zal vergelijkbare uitvoeringsmaatregelen vastleggen om het werkelijk verblijf te definiëren, en er eventuele uitzonderingen op te voorzien.
En outre, l'ordonnance tient compte, au niveau du champ d'application, de la réglementation européenne concernant la coordination des systèmes de sécurité sociale sur base de laquelle l'APA peut être payée en dehors de la Belgique. Il s'agit de situations dans lesquelles il est dérogé à l'exigence de « résidence réelle » dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ne relèveront pas des situations assimilées déterminées par le Collège réuni. Il s'agit des situations dites d'« exportabilité à l'étranger ».	De ordonnantie houdt bij het toepassingsgebied bovendien ook rekening met de regelgeving van de Europese Unie inzake de coördinatie van de sociale zekerheidstelsels op grond waarvan de begunstigde de THAB buiten België kan uitbetaald krijgen. Het betreft situaties waarin wordt afgeweken van de vereiste van "werkelijk verblijf" op het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die ook niet onder de door het Verenigd College te voorziene gelijkstellingsgevallen zullen resulteren. Het betreft de zogenaamde situaties van "exportabiliteit naar het buitenland".
Enfin, une réserve est formulée pour l'application des accords de coopération en vigueur entre la Cocom et les autres entités fédérées belges. En effet, la réglementation de l'Union européenne ne peut être appliquée aux questions de droit national lorsque des questions se posent concernant l'octroi des allocations au-delà des frontières des entités fédérées.	Tenslotte wordt voorbehoud gemaakt voor de toepassing van de geldende samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de GGC en de andere Belgische deelentiteiten. De regelgeving van de Europese Unie kan immers niet worden toegepast in internrechtelijke kwesties waar vragen rijzen omtrent de verstrekking van tegemoetkomingen over de grenzen van de deelstaten heen.
<u>CHAPITRE III. - CONDITIONS D'OCTROI</u>	<u>HOOFDSTUK III. - TOEKENNINGSVOORWAARDEN</u>
Ce chapitre détermine les conditions d'octroi de l'APA.	Dit hoofdstuk bepaalt de voorwaarden tot toekenning van de THAB.

<u>CHAPITRE IV. - MONTANTS DE L'ALLOCATION</u>	<u>HOOFDSTUK IV. - BEDRAGEN VAN DE TEGEMOETKOMING</u>
Ce chapitre fixe les montants de l'APA, pouvant être majorés par le Collège réuni, et leur indexation.	Dit hoofdstuk legt de bedragen van de THAB, die door het Verenigd College kunnen worden verhoogd, en de indexering ervan vast.
<u>CHAPITRE V. - PROCÉDURE</u>	<u>HOOFDSTUK V. - PROCEDURE</u>
Ce chapitre crée un cadre procédural reprenant les principes directeurs suivants, qui seront développés plus avant par le Collège réuni :	Dit hoofdstuk schept een procedurekader met de volgende hoofdprincipes, die door het Verenigd College verder worden uitgewerkt:
(i) L'APA doit être demandée auprès d'Iriscare, qui traite ensuite la demande et prend une décision dans un délai préétabli qui n'excède jamais douze mois ;	(i) De THAB dient bij Iriscare te worden aangevraagd, waarna Iriscare de aanvraag behandelt en binnen een vastgelegde termijn, die alleszins niet meer dan twaalf maanden bedraagt, een beslissing treft;
(ii) Iriscare peut procéder à un retrait des décisions ;	(ii) De beslissingen kunnen door Iriscare worden ingetrokken;
(iii) Le bénéficiaire dispose de la possibilité d'introduire une demande de révision, mais Iriscare peut procéder à une révision d'office des décisions ;	(iii) De begunstigde beschikt over de mogelijkheid om een aanvraag tot herziening in te dienen, maar de beslissingen kunnen ook ambtshalve door Iriscare worden herzien;
(iv) Le bénéficiaire a l'obligation de communiquer tout changement ayant un impact sur l'APA.	(iv) De begunstigde is verplicht elke wijziging met impact op de THAB mede te delen.
<u>CHAPITRE VI. - CONTRÔLE</u>	<u>HOOFDSTUK VI. - CONTROLE</u>
Ce chapitre régit le contrôle effectué par Iriscare sur les décisions de refus, d'octroi, de retrait ou de révision.	Dit hoofdstuk regelt de controle van Iriscare op de getroffen beslissingen tot weigering, toekenning, intrekking of herziening.
<u>CHAPITRE VII. - EXÉCUTION DE L'ALLOCATION</u>	<u>HOOFDSTUK VII. - DE UITVOERING VAN DE TEGEMOETKOMING</u>

Ce chapitre contient les règles relatives au (à la prescription du) paiement de l'APA, parmi lesquelles les cas de décès du bénéficiaire et de prise en considération comme avance sur des allocations et indemnités déterminées, ainsi que la suspension de l'APA en cas de détention ou de prise en charge dans l'un des établissements visées à l'article 15 de l'avant-projet d'ordonnance du bénéficiaire.	Dit hoofdstuk omvat de regels inzake de (verjaring van de) uitbetaling van de THAB, waaronder bij overlijden van de begunstigde en als voorschot op bepaalde uitkeringen en vergoedingen, alsook de schorsing van de THAB in geval van opsluiting of opname in één van de in artikel 15 van het voorontwerp van ordonnantie vermelde instellingen van de begunstigde.
<u>CHAPITRE VIII. REMBOURSEMENT ET RECUPERATION DES ALLOCATIONS INDUES</u>	<u>HOOFDSTUK VIII. DE TERUGBETALING EN TERUGVORDERING VAN TEN ONRECHTE UITBETAALDE TEGEMOETKOMINGEN</u>
Ce chapitre règle le remboursement et la récupération des APA indûment payées, ainsi que leur prescription.	Dit hoofdstuk regelt de terugbetaling en terugvordering van ten onrechte uitbetaalde THAB, alsook de verjaring ervan.
<u>CHAPITRE IX. RECOURS</u>	<u>HOOFDSTUK IX. HET BEROEP</u>
Ce chapitre détermine les modalités et les conditions d'introduction d'un recours contre les décisions d'Iriscare.	Dit hoofdstuk bepaalt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder beroep kan worden ingesteld tegen de beslissingen van Iriscare.
<u>CHAPITRE X. - CUMUL</u>	<u>HOOFDSTUK X. - CUMULATIE</u>
Ce chapitre contient les règles de cumul.	Dit hoofdstuk omvat de cumulatieregels.
<u>CHAPITRE XI. - COLLECTE ET TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL</u>	<u>HOOFDSTUK XI. - HET VERZAMELEN EN VERWERKEN VAN PERSOONSGEGEVENS</u>
Ce chapitre reprend les règles relatives à la collecte et au traitement des données à caractère personnel.	Dit hoofdstuk bevat de regels inzake het verzamelen en verwerken van persoonsgegevens.
<u>CHAPITRE XII. - MESURES TRANSITOIRES, DISPOSITIONS FINALES ET ENTRÉE EN VIGUEUR</u>	<u>HOOFDSTUK XII. - OVERGANGSMAATREGELEN, SLOTBEPALINGEN EN INWERKINGTREDING</u>

Ce chapitre reprend deux dispositions transitoires.	Dit hoofdstuk bevat twee overgangsregelingen.
Le premier régime transitoire permet à Iriscare, en vue de la continuité et du maintien des droits acquis, de payer l'APA après le 1er janvier 2021 sur base des décisions prises par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale avant la date précitée, jusqu'au moment où une nouvelle décision s'impose sur base d'une demande, d'une demande de révision ou d'une révision d'office.	Een eerste overgangsregeling laat Iriscare toe om, met het oog op continuïteit en het behoud van de verworven rechten, de THAB op grond van de beslissingen door de Directie-generaal Personen met een handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor 1 januari 2021 getroffen, na die datum te betalen tot op het ogenblik waarop een nieuwe beslissing op grond van een aanvraag, een aanvraag tot herziening of een ambtshalve herziening zich opdringt.
Le deuxième régime transitoire vise à régler la question de l'application des règlements européens pendant la période transitoire à la suite de la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne (« Brexit ») dans le cas du <i>no-deal</i> .	De tweede overgangsregeling strekt tot het regelen van het vraagstuk van de toepassing van de Europese verordeningen tijdens de overgangsperiode na het vertrek van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie (hierna "Brexit") in geval van een "no-deal"-scenario.
Enfin ce chapitre contient aussi les dispositions d'entrée en vigueur et d'abrogation.	Tenslotte bevat dit hoofdstuk ook de inwerking-tredings- en opheffingsbepalingen.
II. Commentaire des articles	II. Commentaar bij de artikelen
<u>CHAPITRE Ier. - DISPOSITIONS GENERALES</u>	<u>HOOFDSTUK I. INLEIDENDE BEPALINGEN</u>
<i>Article 1er.</i>	<i>Artikel 1.</i>
Cet article reprend le fondement juridique de l'ordonnance.	Dit artikel bevat de rechtsgrond van de ordonnantie.
<i>Article 2.</i>	<i>Artikel 2.</i>
Cet article définit un certain nombre de notions employées dans l'ordonnance, dont l'APA. Il s'agit d'une intervention financière dans les frais exposés qui permet aux personnes qui ont atteint au moins l'âge de 65 ans, et pour lesquelles une réduction d'autonomie est établie, de pouvoir participer à la vie en société. Par « réduction	Dit artikel definieert een bepaald aantal in de ordonnantie gebruikte begrippen, waaronder de THAB. Het betreft een financiële tegemoetkoming voor de kosten die personen van minstens 65 jaar en van wie een verminderde zelfredzaamheid is vastgesteld in staat stellen aan het maatschappelijk leven te kunnen deelnemen. Onder

d'autonomie » on entend : une limitation des possibilités de soins autonomes, ce qui peut avoir des répercussions dans divers domaines, comme les possibilités de répondre aux besoins de base (manger, s'habiller, etc.), mais aussi les possibilités de communiquer et d'avoir des contacts sociaux.	"verminderde zelfredzaamheid" wordt verstaan een beperking van de mogelijkheden tot zelfzorg, die een weerslag kan hebben op diverse vlakken, zoals de mogelijkheden om te voldoen aan de basisbehoeften (eten, zich kleden, etc.), maar ook de mogelijkheden tot communicatie en sociaal contact.
<u>CHAPITRE II. - CHAMP D'APPLICATION</u>	<u>HOOFDSTUK II. - TOEPASSINGSGEBIED</u>
<i>Article 3.</i>	<i>Artikel 3.</i>
Pour cet article, il est renvoyé à ce qui est exposé au « I.2. Contenu de l'ordonnance ».	Voor dit artikel wordt verwezen naar hetgeen onder "I.2. Inhoud van de ordonnantie" werd uiteengezet.
<u>CHAPITRE III. - CONDITIONS D'OCTROI</u>	<u>HOOFDSTUK III. - TOEKENNINGSVOORWAARDEN</u>
<i>Article 4.</i>	<i>Artikel 4.</i>
Cet article fixe les conditions d'octroi de l'APA. Ces conditions sont identiques à celles qui étaient prévues par la loi. Elles consistent dans la réduction d'autonomie, d'une part, et dans l'âge minimum de 65 ans, d'autre part.	Dit artikel legt de toekenningsvoorwaarden vast van de THAB. Deze zijn identiek aan deze voorzien in de Wet. Ze houden verband met de verminderde zelfredzaamheid en de minimale leeftijd van 65 jaar.
Si le gouvernement fédéral adapte l'âge maximal auquel la première demande d'allocation d'intégration et d'allocation de remplacement de revenus peut être introduite en fonction de l'évolution de l'âge légal de la pension, le Collège réuni peut adapter l'âge minimum de 65 ans, visé à l'alinéa précédent, dans le même sens à l'âge légal de la pension. De telle manière, l'interaction entre les allocations fédérales et l'APA restera intacte, même après la reprise.	Indien de federale overheid de maximale leeftijd waarop de eerste aanvraag voor een integratie-tegemoetkoming en een inkomensvervangende tegemoetkoming kan worden ingediend, aanpast aan de evolutie van de wettelijke pensioenleeftijd, kan het Verenigd College de minimale leeftijd van 65 jaar, zoals bedoeld in het voorgaande lid, op dezelfde wijze aanpassen aan de wettelijke pensioenleeftijd. Op deze manier zal de wisselwerking tussen de federale uitkeringen en de THAB ook na de overname intact blijven.
La présente ordonnance accorde au Collège réuni une délégation pour déterminer à partir de quel degré, selon quels critères, de quelle manière et par qui la réduction d'autonomie est	Deze ordonnantie verleent het Verenigd College een delegatie om te bepalen vanaf welke graad, volgens welke criteria, op welke wijze en door

établie et pour fixer les modalités relatives aux conditions d'octroi.	wie de verminderde zelfredzaamheid wordt vastgesteld en om nadere regels met betrekking tot de toekenningsvoorwaarden vast te leggen.
<i>Article 5.</i>	<i>Artikel 5.</i>
Il convient de lire cet article conjointement avec l'article 8, attendu qu'il détermine que l'APA ne peut être accordée que si les revenus communs du bénéficiaire et de la personne avec qui il forme un ménage ne dépassent pas les plafonds fixés par catégorie à l'article 8. Ceci parce que l'objectif a toujours été d'octroyer l'APA en priorité aux plus démunis.	Dit artikel moet in samenhang met artikel 8 worden gelezen, nu dit bepaalt de THAB enkel kan worden toegekend indien het gezamenlijk inkomen van de begunstigde en de persoon met wie hij een huishouden vormt de in artikel 8 per categorie vastgestelde grensbedragen niet overschrijdt. Dit nu het steeds de bedoeling is geweest de THAB prioritair toe te kennen aan de de minst begoeden.
Ce que l'on entend par « revenus » et « ménage » sera déterminé dans un arrêté du Collège réuni. Le Collège réuni disposera de la possibilité de déterminer que certain(e)s (parties de) revenus, dans les conditions qu'il détermine, ne sont que partiellement ou ne sont pas pris en considération. Dans cet arrêté d'exécution, pour les déterminer, le Collège réuni tiendra compte (de l'ampleur) des propriétés ou de certains dons, toujours dans l'optique d'accorder l'APA aux plus démunis. Dans la pratique, il s'agit des personnes avec une pension basse.	Wat onder "inkomen" en "huishouden" wordt verstaan, wordt vastgesteld in een door het Verenigd College aan te nemen besluit, waarbij het over de mogelijkheid beschikt te bepalen dat bepaalde (delen van) inkomsten onder de door het College bepaalde voorwaarden niet of maar gedeeltelijk in aanmerking worden genomen. In dit door het Verenigd College te treffen besluit zal bij deze vaststelling rekening worden gehouden met de (omvang van) eigendommen of bepaalde schenkingen, steeds vanuit de optiek om de THAB toe te kennen aan de minst begoeden. In de praktijk zijn dit de personen met een laag pensioen.
<i>Article 6.</i>	<i>Artikel 6.</i>
Cet article oblige le bénéficiaire, ainsi que la personne avec laquelle il forme un ménage, à faire valoir leurs droits à certaines indemnités et allocations énumérées dans cet article.	Dit artikel verplicht de begunstigde, alsook de persoon met wie hij een huishouden vormt, zijn rechten op bepaalde in dit artikel opgesomde uitkeringen en vergoedingen te laten gelden.
D'une part, cela garantit que l'APA n'est accordée qu'aux personnes disposant de peu de ressources, vu que le respect de cet article peut conduire à l'application de la règle de non-cumul prévue à l'article 20. Dans cette même optique, le Collège réuni dispose de la possibilité de sanctionner le non-respect par un refus ou	Enerzijds wordt hierdoor bewerkstelligd dat de THAB enkel wordt toegekend aan de personen met weinig middelen, aangezien de naleving van deze bepaling tot de toepassing van de in artikel 20 voorziene anticumulregel kan leiden. In diezelfde optiek wordt het Verenigd College de mogelijkheid geboden de niet-naleving ervan met een vermindering of weigering van de THAB te

une réduction de l'APA vu que, en absence d'allocations et indemnités « déjà obtenues », cette même règle de non-cumul ne peut pas être appliquée dans ce cas.	sanctioneren nu dezelfde anticumulregel in dat geval, bij gebrek aan 'reeds verkregen' tegemoetkomingen en uitkeringen, niet kan worden toegepast.
D'autre part, l'ordonnance prévoit la possibilité d'accorder l'APA à titre d'avance sur certaines allocations et indemnités (<i>cf. infra</i>), pour que la personne qui fait valoir ses droits conformément à l'article 6, mais qui doit attendre longtemps le paiement des allocations ou indemnités précitées, ne soit pas désavantagée.	Anderzijds voorziet de ordonnantie wel in een mogelijkheid tot toekenning van de THAB als voorschot op bepaalde uitkeringen en vergoedingen (<i>cf. infra</i>), zodat de persoon die zijn aanspraken conform artikel 6 laat gelden, maar lang op de uitbetaling eerstgenoemde uitkeringen of vergoedingen moet wachten, niet wordt benadeeld.
<i>Article 7.</i>	<i>Artikel 7.</i>
Cet article prévoit une interdiction de cumul de l'APA avec l'allocation de remplacement de revenus ou l'allocation d'intégration, qui relèvent toujours de la compétence du SPF Sécurité sociale. En effet, ces allocations ont le même objet que l'APA, notamment de répondre aux besoins spécifiques des personnes avec une autonomie réduite et qui ne peuvent donc pas être accordées en combinaison avec l'APA. Pour ce faire et pour garantir qu'Iriscare reçoive les données nécessaires à cet effet, des accords seront conclus avec le SPF Sécurité Sociale.	Dit artikel voorziet een cumulverbod van de THAB met de inkomensvervangende of integratietegemoetkoming, die nog altijd tot de bevoegdheid van de FOD Sociale Zekerheid behoort. Deze tegemoetkomingen hebben immers hetzelfde doel als de THAB, met name het beantwoorden aan de specifieke noden van personen met een verminderde zelfredzaamheid en kunnen dus niet samen met de THAB worden toegekend. Om dit te bewerkstelligen en te waarborgen dat Iriscare hiertoe de nodige gegevens ontvangt, worden er afspraken met de FOD Sociale Zekerheid getroffen.
<u>CHAPITRE IV. - MONTANTS DE L'ALLOCATION</u>	<u>HOOFDSTUK IV. - BEDRAGEN VAN DE TEGEMOETKOMING</u>
<i>Article 8.</i>	<i>Artikel 8.</i>
Cette disposition reprend les montants de l'APA. Le Collège réuni dispose de la possibilité de les augmenter.	Deze bepaling bevat de bedragen van de THAB, waarbij het Verenigd College over de mogelijkheid beschikt deze te verhogen.
Cette disposition détermine également l'indexation de ces montants et délègue au Collège réuni le pouvoir d'en déterminer les modalités.	Deze bepaling bepaalt eveneens de indexering van deze bedragen, waarbij aan het Verenigd College delegatie wordt verleend de nadere regels vast te leggen.
<u>CHAPITRE V. - PROCÉDURE</u>	<u>HOOFDSTUK V. - PROCEDURE</u>

<i>Article 9.</i>	<i>Artikel 9.</i>
Cet article détermine que l'APA est octroyée sur demande. Le Collège réuni établit par qui, à partir de quand et de quelle manière introduire et traiter la demande, ainsi que les délais de décision, qui ne peuvent excéder douze mois.	Dit artikel bepaalt dat de THAB wordt toegekend op aanvraag, waarbij het Verenigd College bepaalt door wie, vanaf wanneer en op welke wijze deze wordt ingediend en behandeld, alsook binnen welke termijnen, die alleszins niet meer dan twaalf maanden mogen bedragen, over de aanvraag wordt beslist.
Sur base de cet article, le Collège réuni détermine également la date de prise de cours du droit à l'APA et fixe dans quels cas le retrait de la décision peut avoir lieu, dans quels cas, par qui et de quelle manière une demande de révision peut être introduite et traitée, dans quels cas la décision est révisée d'office, ainsi que la date de prise de cours des décisions à la suite d'une demande de révision ou d'une révision d'office.	Het Verenigd College legt, op basis van dit artikel, eveneens de ingangsdatum van het recht op THAB vast en bepaalt in welke gevallen de beslissing kan worden ingetrokken, in welke gevallen, door wie en op welke wijze een aanvraag tot herziening kan worden ingediend en behandeld en in welke gevallen de beslissing ambtshalve wordt herzien, alsook de ingangsdatum van de beslissingen op basis van een aanvraag tot of ambtshalve herziening.
<i>Article 10.</i>	<i>Artikel 10.</i>
En vertu de cet article, le bénéficiaire a l'obligation de communiquer à Iriscare tout changement ayant un impact sur l'APA octroyée. Le Collège réuni détermine de quelle manière et dans quels délais une telle déclaration doit être faite et peut déterminer que cette déclaration n'est pas requise pour les données qu'il identifie.	Op grond van dit artikel is de begunstigde verplicht elke wijziging met een impact op de toegekende THAB aan Iriscare mede te delen, waarbij het Verenigd College bepaalt hoe en binnen welke termijnen een dergelijke mededeling dient te gebeuren en waarbij het kan bepalen dat voor bepaalde geïdentificeerde gegevens geen dergelijke mededeling vereist is.
Cet article permet à Iriscare de procéder à une révision d'office sur base de cette situation changée, par exemple dans le cas où le bénéficiaire n'a pas lui-même soumis de demande de révision (valable) et où les circonstances le justifient.	Dit artikel laat Iriscare toe op basis van deze gewijzigde situatie tot ambtshalve herziening over te gaan, bijvoorbeeld in het geval waarin de begunstigde zelf geen (geldige) aanvraag tot herziening heeft ingediend en de omstandigheden dit verantwoorden.
<u>CHAPITRE VI. - CONTRÔLE</u>	<u>HOOFDSTUK VI. - CONTROLE</u>
<i>Article 11.</i>	<i>Artikel 11.</i>

En vue d'une révision d'office éventuelle, cet article prévoit la possibilité pour Iriscare d'effectuer à tout moment un contrôle en comparant le montant des revenus sur la base duquel une décision de refus, d'octroi, de retrait ou de révision de l'APA a été prise, avec le montant des revenus à tout autre moment.	Met het oog op een eventuele ambtshalve herziening, voorziet dit artikel in de mogelijkheid voor Iriscare om op ieder ogenblik een controle uit te voeren door het bedrag van het inkomen op basis waarvan een beslissing tot weigering, toekenning, intrekking of herziening van de THAB getroffen werd met het bedrag van het inkomen op ieder ander moment te vergelijken.
Cela correspond à la période transitoire prévue à l'article 22, pendant laquelle Iriscare paie l'APA sur base d'une décision de la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale prise avant le 1 ^{er} janvier 2021, après cette date. En effet, ce contrôle de comparaison pourrait donner lieu à une révision d'office et ensuite à une décision de révision, de sorte que la période transitoire prévue à l'article 22 prend fin au moment où la décision de révision prend effet.	Dit sluit aan op de in artikel 22 voorziene overgangperiode, waarin Iriscare de THAB op basis van een door de Directie-generaal Personen met een handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor 1 januari 2021 getroffen beslissing, na die datum verder betaalt. De vergelijkingscontrole zou immers aanleiding kunnen geven tot een ambtshalve herziening en vervolgens een herzieningsbeslissing, waarbij de in artikel 22 voorziene overgangperiode wordt beëindigd van zodra de herzieningsbeslissing ingaat.
Le Collège réuni détermine les modalités de ces contrôles et de leurs conséquences. Il peut notamment déterminer que le contrôle a lieu par échantillonnage.	Het komt het Verenigd College toe de nadere regels inzake deze controle en de gevolgen ervan te bepalen. Zo kan het onder meer bepalen dat de controle steekproefsgewijs wordt uitgevoerd.
<u>CHAPITRE VII. - EXÉCUTION DE L'ALLOCATION</u>	<u>HOOFDSTUK VII. - DE UITVOERING VAN DE TEGEMOETKOMING</u>
<i>Article 12.</i>	<i>Artikel 12.</i>
Cette disposition prévoit que le paiement de l'APA sera fait conformément aux dispositions fixées par le Collège réuni, ce qui suppose en tout cas le délai dont dispose Iriscare pour procéder au paiement.	Deze bepaling voorziet dat de THAB wordt uitbetaald conform de door het Verenigd College vastgelegde bepalingen, hetgeen alleszins de termijn waarover Iriscare beschikt om tot betaling over te gaan, veronderstelt.
Le paiement de l'allocation au moyen d'un chèque circulaire se prescrit par deux ans à compter de la fin du mois durant lequel le droit à l'allocation s'est ouvert.	De uitbetaling van de tegemoetkoming door middel van een circulaire cheque verjaart na twee jaar, te rekenen vanaf het einde van de maand gedurende dewelke het recht op de tegemoetkoming is ontstaan.

Cependant, le bénéficiaire dispose de plusieurs options pour interrompre la prescription et cette interruption peut être renouvelée. La prescription peut également être suspendue en cas de force majeure, dont le constat est effectué de la manière fixée par le Collège réuni ou, par délégation, par le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint d'Iriscare.	De begunstigde beschikt evenwel over verschillende mogelijkheden de verjaring te stuiten en deze stuiting kan worden herhaald. De verjaring kan ook worden geschorst door overmacht op de door het Verenigd College of bij delegatie, de leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar van Iriscare, vastgelegde wijze.
<i>Article 13.</i>	<i>Artikel 13.</i>
Il convient de lire cet article en combinaison avec l'article 6, en ce qu'il constitue la base de l'octroi éventuel de l'APA comme avance sur les allocations et indemnités visées à l'article 6, dont le paiement peut se faire attendre longtemps. Iriscare est subrogé dans les droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances octroyées. Pour une bonne compréhension de cet article, il est donc fait référence à ce qui a déjà été décrit ci-dessus à l'article 6.	Dit artikel dient te worden samengelezen met artikel 6, nu het de basis vormt voor de eventuele toekenning van de THAB als voorschot op de in artikel 6 bepaalde uitkeringen en vergoedingen, waarvan de uitbetaling soms lang op zich laat laten wachten, waarbij Iriscare in de rechten van de begunstigde treedt tot het bedrag van de toegekende voorschotten. Voor een goed begrip van dit artikel wordt dan ook verwezen naar hetgeen hierboven onder artikel 6 reeds werd beschreven.
Le Collège réuni reçoit une délégation afin de déterminer les conditions, le mode d'octroi et de récupération, ainsi que les plafonds.	Aan het Verenigd College wordt delegatie verleend om de voorwaarden, de wijze tot toekenning en terugvordering en de grensbedragen ervan te bepalen.
<i>Article 14.</i>	<i>Artikel 14.</i>
Cette disposition traite de la situation dans laquelle le bénéficiaire décède au moment où l'APA est échue, mais n'a pas encore été liquidée. Le Collège réuni détermine les conditions, le mode de paiement, ainsi que les personnes bénéficiaires.	Deze bepaling vangt de situatie op waarin de begunstigde overlijdt op het ogenblik dat de THAB reeds vervallen, maar nog niet uitbetaald is. Het Verenigd College bepaalt de voorwaarden waaronder, wijze waarop en de personen aan wie wordt uitbetaald.
<i>Article 15.</i>	<i>Artikel 15.</i>
Cet article accorde au Collège réuni une délégation afin de déterminer les cas dans lesquels l'APA est intégralement ou partiellement suspendue pour les personnes détenues ou placées et, le cas échéant, la durée de la suspension. Dans de nombreux cas, ces institutions offrent	Dit artikel verleent het Verenigd College een delegatie voor het bepalen van de gevallen waarin de THAB geheel of gedeeltelijk geschorst wordt voor de opgesloten of opgenomen personen en, in voorkomend geval, de duur hiervan. Deze instellingen bieden in vele gevallen immers een

en effet un encadrement qui, d'une certaine façon, compense la réduction d'autonomie.	omkadering die de verminderde zelfredzaamheid op enige wijze compenseert.
<u>CHAPITRE VIII. REMBOURSEMENT ET RECUPERATION DES ALLOCATIONS INDUES</u>	<u>HOOFDSTUK VIII. DE TERUGBETALING EN TERUGVORDERING VAN TEN ONRECHTE UITBETAALDE TEGEMOETKOMINGEN</u>
<i>Article 16.</i>	<i>Artikel 16.</i>
Cet article oblige le bénéficiaire à rembourser la valeur de l'APA indûment perçue. Le Collège réuni en détermine les modalités.	Dit artikel verplicht de begunstigde de waarde van de THAB die hij ten onrechte heeft ontvangen, terug te betalen, waarbij de nadere regels door het Verenigd College worden vastgelegd.
Cette disposition vise principalement la possibilité pour le bénéficiaire de demander un plan de remboursement à Iriscare conformément aux règles fixées par le Collège réuni. Dans de nombreux cas, il s'agit, en effet, de personnes en situation de précarité financière pour lesquelles un remboursement en une fois d'APA perçues et éventuellement déjà dépensées est au moins difficile.	Met deze bepaling wordt voornamelijk de mogelijkheid voor de begunstigde gevisieerd om bij Iriscare een afbetalingsplan aan te vragen en dit volgens de door het Verenigd College vast te stellen regels. In vele gevallen gaat het immers alsnog om personen in een financieel precaire situatie voor wie de terugbetaling van ontvangen en mogelijks reeds gespendeerde THAB in één maal minstens moeilijk is.
<i>Article 17.</i>	<i>Artikel 17.</i>
Cet article règle la récupération de l'APA payée indûment, qui peut faire l'objet d'une limitation ou d'une renonciation. Comme cela a été expliqué à l'article 16, il s'agit de personnes en situation de précarité financière, qui bénéficient d'une éventuelle limitation ou renonciation à la récupération. Le Collège réuni reçoit donc une délégation afin de développer plus avant la politique de récupération.	Dit artikel regelt de terugvordering van ten onrechte uitbetaalde THAB, die kan worden beperkt of waarvan kan worden afgezien. Zoals onder artikel 16 reeds werd toegelicht, betreft het personen in een financieel precaire situatie, die baat hebben bij een mogelijke beperking of afstand van de terugvordering. Aan het Verenigd College wordt dan ook delegatie verleend om dit terugvorderingsbeleid verder uit te werken.
Dans la même optique, l'APA indue s'applique d'office aux APA échues et non encore payées. L'APA indue peut-être déduite d'allocations futures dues au bénéficiaire.	Vanuit dezelfde optiek wordt de ten onrechte uitbetaalde THAB van rechtswege toegepast op de vervallen en nog niet uitbetaalde THAB en kan in mindering worden gebracht op de toekomstige tegemoetkomingen die aan de begunstigde uitbetaald moeten worden.
<i>Article 18.</i>	<i>Artikel 18.</i>

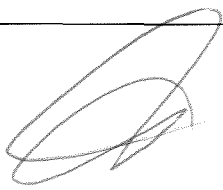
Cet article règle la prescription de la récupération d'une APA indûment payée.	Dit artikel regelt de verjaring van de terugvordering van onterecht uitbetaalde THAB.
En règle générale, un délai de trois ans s'applique à partir de la date du paiement, qui est toutefois réduit à un an si le paiement est la conséquence d'une erreur d'Iriscare et porté à 5 ans en cas de manœuvres frauduleuses, déclarations fausses ou sciemment incomplètes ou en cas d'absence de déclaration prévue par une disposition légale, réglementaire ou un engagement préalable.	Als algemene regel geldt een termijn van drie jaar vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied, die echter wordt verminderd tot één jaar indien de betaling het gevolg is van een door Iriscare gemaakte vergissing en tot vijf jaar verhoogd wanneer er sprake is van bedrieglijke handelingen, valse of bewust onvolledige verklaringen of het niet afleggen van een door een wet-bepaling, verordenende bepaling of een vroegere verbintenis voorgeschreven verklaring.
La prescription est interrompue en vertu de trois événements :	Deze verjaring wordt gestuit op grond van drie gebeurtenissen:
(i) Le dépôt d'un pli recommandé à la poste ;	(i) Het ter post neerleggen van een aangetekend schrijven;
(ii) Le récupération par une retenue sur les APA échues et non encore payées ou les futures APA ;	(ii) De terugvordering via een afhouding op de vervallen en nog niet uitbetaalde THAB of de toekomstige THAB;
(iii) Le remboursement volontaire par le bénéficiaire.	(iii) De vrijwillige terugbetaling door de begunstigde.
<u>CHAPITRE IX. RECOURS</u>	<u>HOOFDSTUK IX. HET BEROEP</u>
<i>Article 19.</i>	<i>Artikel 19.</i>
Cet article attribue aux juridictions du travail la compétence de juger des litiges relatifs aux droits issus de la présente ordonnance, à l'exception des recours contre les décisions de renonciation ou non à une récupération. À cet effet, l'article 580 du Code judiciaire est complété.	Dit artikel plaatst de geschillen over de rechten ontstaan uit deze ordonnantie, met uitzondering van beroepen tegen de beslissingen inzake het al dan niet afzien van een terugvordering, onder de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. Daartoe wordt artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld.

Il convient de saisir les juridictions du travail dans les trois mois de la réception de la décision, mais cette procédure n'a pas d'effet suspensif.	De arbeidsgerechten dienen te worden gevat binnen de drie maanden na de ontvangst van de beslissing, maar deze vordering werkt niet schorrend.
Si le recours contre une décision d'octroi, de refus ou de révision est déclaré irrecevable, cela vaut comme une demande de révision, visée à l'article 9. Cela afin d'éviter que les personnes qui ont formulé un recours irrecevable, alors que l'événement qui a fait l'objet du recours pourrait donner lieu à une révision, doivent ensuite introduire une demande de révision conformément aux conditions fixées par le Collège réuni. L'enquête à mener par Iriscare par la suite montrera alors si une révision est justifiée.	In geval het beroep tegen een beslissing tot toekenning, weigering of herziening onontvankelijk wordt verklaard, geldt dit als een aanvraag tot herziening, waarvan sprake in artikel 9. Dit om te verhinderen dat de personen die een onontvankelijk beroep indienden, terwijl de gebeurtenis die het voorwerp van het beroep heeft uitgemaakt mogelijks tot herziening aanleiding zou geven, nadien nog een aanvraag tot herziening conform de door het Verenigd College vastgelegde voorwaarden moet indienen. Het door Iriscare hierna gevoerde onderzoek zal vervolgens uitwijzen of een herziening gerechtvaardigd is.
<u>CHAPITRE X. - CUMUL</u>	<u>HOOFDSTUK X. - CUMULATIE</u>
<i>Article 20.</i>	<i>Artikel 20.</i>
Cet article prévoit que l'APA est refusée si le bénéficiaire a déjà obtenu une allocation pour les mêmes prestations et interventions sur la base d'une autre réglementation, et ce, toujours dans l'optique d'octroyer l'APA aux plus démunis, avec l'intention de leur permettre de pouvoir participer à la vie en société, et qui a donc essentiellement un caractère résiduaire.	Dit artikel bepaalt dat de THAB wordt geweigerd, indien de begunstigde voor dezelfde prestaties en tussenkomsten op basis van andere regelgeving reeds een tegemoetkoming heeft gekregen. Dit steeds vanuit de optiek dat de THAB wordt toegekend aan de minst begoeden, met de bedoeling hen toe te laten aan het maatschappelijk leven deel te nemen, en dus in essentie een suppletief karakter heeft.
<u>CHAPITRE XI. - COLLECTE ET TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL</u>	<u>HOOFDSTUK XI. - HET VERZAMELEN EN VERWERKEN VAN PERSOONSGEGEVENS</u>
<i>Article 21.</i>	<i>Artikel 21.</i>
Cet article comprend les dispositions relatives à la collecte et à la conservation des données à caractère personnel.	Dit artikel bevat de bepalingen met betrekking tot de verwerking en bewaring van de persoonsgegevens.
<u>CHAPITRE XII. - MESURES TRANSITOIRES, DISPOSITIONS FINALES ET ENTRÉE EN VIGUEUR</u>	<u>HOOFDSTUK XII. - OVERGANGSMAATREGELEN, SLOTBEPALINGEN EN INWERKINGTREDING</u>

<i>Article 22.</i>	<i>Artikel 22.</i>
En vertu de cet article, Iriscare est autorisé, après l'entrée en vigueur de l'ordonnance, pendant une période transitoire, à procéder au paiement de l'APA sur base d'une décision prise par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale jusqu'au moment où une nouvelle décision s'impose sur base d'une demande, d'une demande de révision ou d'une révision d'office.	Krachtens dit artikel wordt Iriscare tijdens een overgangperiode toegelaten over te gaan tot uitbetaling van de THAB na de inwerkingtreding van de ordonnantie op basis van een beslissing genomen door de Directie-generaal Personen met een handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid tot op het ogenblik waarop een nieuwe beslissing op grond van een aanvraag, een aanvraag tot herziening of een ambtshalve herziening zich opdringt.
<i>Article 23.</i>	<i>Artikel 23.</i>
Cet article prévoit un régime transitoire pour ce qui concerne les conséquences d'un éventuel <i>no deal</i> dans le cadre du Brexit.	Dit artikel voorziet een overgangsregeling voor wat betreft de gevolgen van een eventuele "no deal"-Brexit.
Suite au retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne, celui-ci doit être considéré comme un État tiers à partir du 1er février 2020.	Ingevolge de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie moet het Verenigd Koninkrijk vanaf 1 februari 2020 als een derde staat worden beschouwd.
Il y a par conséquent deux scénarios possibles :	Er zijn bijgevolg twee mogelijke scenario's:
En cas d'accord sur les conditions du retrait du Royaume-Uni au sens de l'article 50, § 2, du Traité sur l'Union européenne, communément appelé « deal », cet accord prime sur les dispositions de droit national des États membres.	In geval er een akkoord wordt afgesloten over de voorwaarden voor de uittreding van het Verenigd Koninkrijk in de zin van artikel 50, paragraaf 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, gezamenlijk "deal" genoemd, heeft dat akkoord voorrang ten opzichte van de nationaliteitsrechtelijke bepalingen in de lidstaten.
À défaut d'accord (le scénario du « no deal »), les traités européens et le reste de l'acquis communautaire ne sont en revanche plus applicables dans les relations avec le Royaume-Uni en ce qui concerne les situations postérieures au 31 janvier 2020.	In geval er geen akkoord wordt afgesloten (het "no deal"-scenario), zijn de Europese verdragen en de rest van het acquis communautaire daarentegen niet meer toepasselijk in de relaties met het Verenigd Koninkrijk met betrekking tot de situaties die zich na 31 januari 2020 voordoen.

Ce scénario implique que les règlements relatifs à la coordination en matière de sécurité sociale, applicables à l'APA, ne sont plus d'application aux situations en relation avec le Royaume-Uni à partir de la date précitée.	Dit scenario impliceert dat de verordeningen inzake de coördinatie inzake sociale zekerheid, die op de THAB van toepassing zijn, vanaf voornoemde datum niet langer van toepassing zijn op situaties in relatie met het Verenigd Koninkrijk.
Cela peut par exemple avoir pour conséquence que le bénéficiaire qui séjourne temporairement au Royaume-Uni ne bénéficie plus du remboursement parce que le Royaume-Uni ne peut plus le récupérer auprès de la Belgique.	Dat kan er bijvoorbeeld toe leiden dat een begunstigde die tijdelijk in het Verenigd Koninkrijk verblijft, geen terugbetaling meer krijgt, omdat het Verenigd Koninkrijk deze niet meer kan terugvorderen van België.
Pour cette raison, cet article prévoit l'application des traités précités pour le champ d'application de l'ordonnance en cas de no deal jusqu'au 31 décembre 2020.	Om die reden voorziet dit artikel in een toepassing van de voornoemde verordeningen voor het geval het toepassingsgebied van de ordonnantie ingeval van een "no deal"-scenario tot 31 december 2020.
Cet article détermine qu'Iriscare doit prendre toutes les mesures raisonnables pour obtenir la collaboration des institutions britanniques. Ce n'est que lorsque cela s'avère impossible que l'institution peut contacter la personne concernée. Ce n'est que si Iriscare a respecté lesdites obligations mais n'est toutefois pas en mesure d'obtenir la collaboration ou les informations nécessaires à l'application des règlements précités, ou que le bénéficiaire ne communique pas ou pas exhaustivement lesdites informations, qu'Iriscare sera dispensé de l'application des règlements.	Dit artikel bepaalt dat Iriscare alle redelijke maatregelen moet nemen om de medewerking van de Britse instellingen te verkrijgen. Pas indien dat laatste niet mogelijk blijkt, kan de instelling contact opnemen met de betrokken persoon. Enkel ingeval Iriscare deze verplichtingen heeft nageleefd en alsnog niet in staat blijkt om de medewerking of de informatie te verkrijgen die nodig is voor toepassing van de voormelde verordeningen, of de begunstigde deze informatie niet of niet volledig meedeelt, wordt Iriscare ontheven van de toepassing van de verordeningen.
Les dispositions prévues par cet article entrent en vigueur à une date que le Collège réuni arrêtera. L'entrée en vigueur pourra dès lors être fixée en fonction de la date du retrait effectif du Royaume-Uni de l'Union européenne et du scénario du <i>no deal</i> entre l'Union européenne et le Royaume-Uni.	De bepalingen waarin dit artikel voorziet, treden in werking op een datum die wordt vastgesteld door het Verenigd College. Hierdoor kan de inwerkingtreding afhankelijk worden gesteld van de datum van de daadwerkelijke uittreding van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie, en van het feit dat er daaromtrent geen deal wordt bereikt tussen de Europese Unie en het Verenigd Koninkrijk.
Étant donné que l'on ignore encore la manière dont les négociations avec le Royaume-Uni se dérouleront, soit de manière coordonnée par la Commission européenne, soit de manière bilatérale, il est nécessaire de déterminer que le	Aangezien het vooralsnog niet duidelijk is hoe de onderhandelingen met het Verenigd Koninkrijk zich zullen ontwikkelen, hetzij op gecoördineerde wijze door de Europese Commissie, hetzij op bilaterale wijze, is het noodzakelijk te bepalen dat

Collège réuni peut mettre un terme à l'application de cette mesure avant le 31 décembre 2020.	het Verenigd College de toepassing van deze maatregel vóór 31 december 2020 kan beëindigen.
Enfin, l'application prolongée des principes des règlements de sécurité sociale dépendra d'une application réciproque de la part du Royaume-Uni. Si tel n'est pas le cas, le Collège réuni peut modifier le champ d'application matériel ou personnel de cette mesure ou mettre un terme à son application de manière anticipée. En raison du principe de légalité, une telle mesure doit toutefois être confirmée dans les six mois par l'Assemblée réunie.	Tot slot is de voortgezette toepassing van de principes uit de socialezekerheidsverordeningen afhankelijk van een wederkerige toepassing ervan door het Verenigd Koninkrijk. Indien dat laatste niet het geval blijkt te zijn, kan het Verenigd College het materiële of personele toepassingsgebied van deze maatregel wijzigen of de toepassing ervan vroegtijdig stopzetten. Omwille van het legaliteitsbeginsel dient een dergelijke maatregel echter binnen de zes maanden door de Verenigde Vergadering te worden bevestigd.
<i>Article 24.</i>	<i>Artikel 24.</i>
Cet article énumère les modifications de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes.	Dit artikel lijst de wijzigingen aan de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen op.
Il s'agit, d'une part, de la suppression de l'intervention des organismes assureurs bruxellois dans les frais de l'APA, puisqu'Iriscare est le seul organisme de paiement de l'APA.	Het betreft enerzijds de opheffing van de tussenkomst van de Brusselse verzekeringsinstellingen in de toekenning van de THAB, nu Iriscare deze materie zonder tussenkomst van deze instellingen zal beheren.
Il s'agit, d'autre part, d'inscrire, parmi les missions des organismes assureurs bruxellois, le rôle important qu'ils ont à jouer dans le cadre de la procédure de demande, qui sera élaborée dans un arrêté d'exécution à prendre par le Collège réuni. En effet, l'intention est de faire en sorte que la procédure de demande puisse être effectuée tant par voie électronique que sur papier afin d'y favoriser l'accès à l'APA, principalement en vue d'éliminer le <i>non take up</i> (non recours) à Bruxelles. Les organismes assureurs bruxellois, ainsi que d'autres instances, telles que les maisons de repos et les CPAS, seront habilitées à faire connaître les formulaires de demande et à introduire les demandes. Les organismes assureurs bruxellois ont, en outre, pour	Het betreft anderzijds het inschrijven in de opdrachten van de Brusselse verzekeringsinstellingen van een specifieke rol die ze te vervullen hebben in het kader van de aanvraagprocedure, die in een door het Verenigd College te treffen besluit wordt uitgewerkt. Er is immers vooropgesteld de aanvraagprocedure zowel op elektronische, als op papieren wijze te laten verlopen zodat de toegang tot de THAB wordt bevorderd, voornamelijk met het oog op het wegwerken van de <i>non take up</i> in Brussel. De Brusselse verzekeringsinstellingen zullen, samen met enkele andere instanties, zoals de rusthuizen en de OCMW's, kunnen instaan voor het kenbaar maken van de aanvraagformulieren en voor het indienen van de aanvragen. De Brusselse verzekeringsinstellingen hebben overigens de opdracht

mission de conseiller leurs affiliés sur les conditions d'octroi de l'APA.	hun leden te informeren over de toekenningsvoorwaarden van de THAB.
<i>Article 25.</i>	<i>Artikel 25.</i>
Dans la même optique que l'article 24, le suivi de la gestion et le paiement de l'APA doivent être ajoutés aux missions du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes d'Iriscare. L'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales est modifiée à cet effet.	In dezelfde optiek als artikel 24, dient de opvolging van het beheer en de betaling van de THAB aan de opdrachten van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare te worden toegevoegd. Hiertoe wordt de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag gewijzigd.
<i>Article 26.</i>	<i>Artikel 26.</i>
Cet article détermine que l'ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 2021, c'est-à-dire à l'échéance de la période transitoire prévue par le protocole de coopération conclu entre l'État fédéral et la Cocom.	Dit artikel bepaalt dat de ordonnantie in werking treedt op 1 januari 2021, dat wil zeggen op het ogenblik dat de overgangsperiode op grond van het tussen de federale staat en de GGC afgesloten samenwerkingsprotocol ten einde loopt.
Bruxelles, le	Brussel,
Les membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé	De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor, Welzijn en Gezondheid,
	
Alain MARON	Elke VAN DEN BRANDT